



GCE AS MARKING SCHEME

SUMMER 2024

**AS
SPANISH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
B810U20-1**

About this marking scheme

The purpose of this marking scheme is to provide teachers, learners, and other interested parties, with an understanding of the assessment criteria used to assess this specific assessment.

This marking scheme reflects the criteria by which this assessment was marked in a live series and was finalised following detailed discussion at an examiners' conference. A team of qualified examiners were trained specifically in the application of this marking scheme. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners. It may not be possible, or appropriate, to capture every variation that a candidate may present in their responses within this marking scheme. However, during the training conference, examiners were guided in using their professional judgement to credit alternative valid responses as instructed by the document, and through reviewing exemplar responses.

Without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers, learners and other users, may have different views on certain matters of detail or interpretation. Therefore, it is strongly recommended that this marking scheme is used alongside other guidance, such as published exemplar materials or Guidance for Teaching. This marking scheme is final and will not be changed, unless in the event that a clear error is identified, as it reflects the criteria used to assess candidate responses during the live series.

GCE AS SPANISH

SUMMER 2024 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

General Advice for Examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

When writing or speaking about themselves, gender identification should not be an issue as they should be using first-person pronouns. If candidates choose to write or speak in the third-person, they must be consistent in their pronoun choices, for example, use of 'they/them/xe/xhe' should not be seen as grammatically incorrect if the candidate is consistently using the chosen pronoun throughout their writing. Please be mindful of candidates' choices in assessing all work. When discussing another individual in the third person where gender or gender preference is unknown or undisclosed, WJEC expects consistent application of the gender agreement of the candidate's choice, for example, the discussion of a writer's craft could make reference to 'him/her' or 'they'.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

Section A – Listening (30 marks)

Question 1

Transcript 1

La comunidad *BookTube*, Venezuela

FEMALE VOICE

Soy Valentina y soy parte de la comunidad *BookTube*, Venezuela. Es una comunidad muy grande que existe tanto en América Latina como en España, aunque la iniciativa se creó en Estados Unidos.

Somos personas que nos dedicamos a hablar de libros en Internet. Para algunos es un trabajo, para otros es una afición, pero todos compartimos la misma pasión de hablar de los libros, y hablar del por qué nos gusta un autor y lo que nosotros sentimos cuando leemos un libro.

Además, queremos invitar a otras personas a compartir el gusto por la lectura o, si no leen, animarlos a empezar e incluso invitarlos a que den su opinión en Internet acerca de los libros que han leído.

Es fácil participar; lo único que necesitas hacer es grabar un vídeo, dando tu opinión y tus recomendaciones, y hacerlo sin miedo, tratando de que todo salga lo más natural posible.

Question 1

[6]

Escucha este videoblog sobre *La comunidad BookTube, Venezuela* y empareja las frases de la lista A (1–6) con las frases apropiadas de la lista B (a–n).
Escribe tus respuestas en las casillas correspondientes.

Ejemplo

La comunidad *BookTube*

e

Lista A

1. El proyecto empezó...

k

2. Algunos *BookTubers*...

f

3. A todos los miembros de la comunidad *BookTube*...

h

4. Uno de los objetivos de *BookTube* es...

c

5. Un aspecto fundamental de *BookTube* es que...

g

6. No parece muy...

i

Lista B

(a) dicen que es imposible ganar dinero a través de *BookTube*.

(b) en un país sudamericano.

(c) alentar a más jóvenes a leer.

(d) sencillo dar opiniones y recomendaciones.

(e) **se ve en Europa además de en Latinoamérica.**

(f) se ganan la vida gracias a *BookTube*.

(g) los lectores comparten sus opiniones sobre lo que han leído.

(h) les apasiona comentar libros.

(i) complicado colaborar con otros *BookTubers*.

(j) les chifla escuchar música por *YouTube*.

(k) fuera de América Latina.

(l) los lectores venden sus libros después de leerlos.

(m) fomentar el uso de las nuevas tecnologías.

(n) es bastante pequeña.

Question 2

Transcript 2

MALE VOICE

Reportaje turístico sobre el pueblo de Ollantaytambo

La ciudad de Cusco cuenta con una historia muy rica en cada rincón y es conocida por estar cerca de Machu Picchu, una de las siete maravillas del mundo. Sin embargo, a una hora de Cusco se encuentra otro lugar inca muy importante, el pueblo de Ollantaytambo. A menudo los turistas llegan allí para tomar el tren hacia el más famoso Machu Picchu sin saber que este destino tiene un alto valor arqueológico e histórico. Se puede decir que Ollantaytambo es un pueblo inca viviente.

Así como la riqueza arqueológica, también hay mucha riqueza natural en la zona. Los visitantes pueden hacer una caminata preciosa: una hora para personas mayores y niños o cuatro horas por el camino más largo para quienes son amantes del senderismo. Al hacerla, es posible observar una preciosa iglesia colonial además del centro arqueológico fascinante del lugar que incluye cementerios incas, una fortaleza imponente, y un puente inca.

Question 2A

[8]

Después de escuchar el *Reportaje turístico sobre el pueblo de Ollantaytambo* haz el siguiente ejercicio **en español**.

Pon una cruz [x] en la casilla apropiada para indicar que las afirmaciones son verdaderas [V], o falsas [F]. En el caso de que sean falsas, corrígelas.

N.B. Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words (**but not whole sentences**) that you hear in the recording.

- | | V | F | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|-----|
| (a) Cusco está lleno de lugares de interés histórico. | ☒ | ☐ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |
| (b) Machu Picchu no se ha reconocido a nivel internacional. | ☐ | ☒ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |
| Tiene fama por ser una de las siete maravillas del mundo | | | |
| (c) Ollantaytambo es importante debido a sus vínculos con una civilización prehispánica. | ☒ | ☐ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |
| (d) A menudo los turistas empiezan su viaje a Machu Picchu desde Ollantaytambo. | ☒ | ☐ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |
| (e) Solo vale la pena ir a Ollantaytambo para ver las ruinas arqueológicas. | ☐ | ☒ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |
| La naturaleza del lugar es hermosa | | | |
| (f) Todas las caminatas de Ollantaytambo tienen el mismo grado de dificultad. | ☐ | ☒ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |
| Hay rutas diferentes según la aptitud física de cada persona | | | |
| (g) En la zona de Ollantaytambo hay edificios de diferentes eras. | ☒ | ☐ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |
| (h) Es posible visitar un sitio de importancia militar. | ☒ | ☐ | [1] |
| Corrección, si es necesaria | | | |

Question 2B

[5]

Escucha **otra vez** el *Reportaje turístico sobre el pueblo de Ollantaytambo* y rellena los espacios en blanco del siguiente texto con la respuesta correcta de la lista.

La ciudad de Cusco **(1) se halla** no muy lejos de las famosas ruinas de Machu Picchu. También en la zona hay otro pueblo inca menos **(2) conocido** donde el visitante puede ver una variedad de lugares históricos y culturales que se remontan a una **(3) época** muy importante de la historia del Perú. Además, en Ollantaytambo es posible disfrutar de la **(4) naturaleza** practicando senderismo por la zona. Entre las muchas ruinas incas, hay también un edificio religioso **(5) construido por** los conquistadores españoles.

1. (a) se esconde
(b) **se halla**
(c) se pierde

2. (a) bonito
(b) **conocido**
(c) interesante

3. (a) **época**
(b) vida
(c) visita

4. (a) capital
(b) costa
(c) **naturaleza**

5. (a) **construido por**
(b) destruido por
(c) fabricado por

Answers:

1. (c) **se halla**
2. (a) **conocido**
3. (b) **época**
4. (b) **naturaleza**
5. (a) **construido por**

Question 3

Transcript 3

Reportaje sobre 'Rétate', un movimiento que quiere crear buenos ciudadanos mexicanos

Primera parte

FEMALE VOICE

'Rétate' es un movimiento de jóvenes mexicanos el cual se fundó hace dos años. Su objetivo es incentivar a la juventud a participar de forma activa en beneficio de la ciudad. Realizan actividades ecológicas y de servicio comunitario. Uno de los fundadores, Pablo Minjárez, habla de cómo el movimiento colabora con diferentes asociaciones para recaudar fondos.

MALE VOICE

Pablo: Hasta ahora hemos tenido dos actividades muy importantes: la primera fue una feria de mascotas el año pasado que estuvo muy guay. Lo que buscábamos ahí era donaciones de comida y otras cosas para perritos debido al problema grave de los perros abandonados que están en la calle. Otra iniciativa de la que estamos muy orgullosos es hacer actividades principalmente ecológicas para recaudar dinero que luego donamos a gente vulnerable, pagándole la luz, el agua e incluso medicinas.

Segunda parte

FEMALE VOICE

La intención de este tipo de movimiento es enseñar valores que fomenten el respeto desde la niñez.

MALE VOICE

Pablo: Lo esencial para los niños y las niñas es la educación. Queremos que aprendan los valores de la solidaridad y la empatía; en fin, queremos crear buenos ciudadanos.

FEMALE VOICE

El equipo de *Rétate* tiene a la venta camisetas a 200 pesos para recaudar dinero y financiar sus proyectos. Pablo Minjárez invita a jóvenes que tengan ganas de ayudar a unirse al equipo. Buscan personas con iniciativa para que el movimiento crezca y tenga mayor impacto social. Se puede obtener más información sobre los proyectos de 'Rétate' a través de sus cuentas de Facebook e Instagram.

Question 3 (A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Question 3A

[6]

Escucha la **primera parte** del reportaje sobre *El movimiento Rétate que quiere crear buenos ciudadanos mexicanos* y escribe un resumen **en español**.

- Las actividades que se organizan. Escribe **dos** detalles. [2]

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Actividades para ayudar al medioambiente [1] AND Actividades en beneficio de la comunidad [1]			1+1

- Lo que se buscaba durante la feria de mascotas. Escribe **un** detalle. [1]

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Any one of Donativos de comida [1] objetos para perros [1]			1

- La situación de muchos perros en México, según Pablo Minjárez. Escribe **un** detalle. [1]

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Marks
Any one of Viven en la calle [1] han sido abandonados [1]			1

- La ayuda que recibe la gente vulnerable gracias al proyecto. Escribe **dos** detalles. [2]

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Any two of Se le paga la luz [1] se le paga el coste del agua [1] se le paga el coste de las medicinas [1]		must mention the idea of payment	2

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3B

[5]

Escucha la **segunda parte** del reportaje sobre *El movimiento Rétate que quiere crear buenos ciudadanos mexicanos* y responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto, **pero no debes transcribir frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas y, si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

- (a) ¿Qué quiere conseguir el movimiento *Rétate*? [1]

Acceptable	Reject/Notes	Mark
Quieren que los niños aprendan la importancia del respeto [1]	Accept: los niños y las niñas	1

- (b) ¿Qué tipo de valores quiere Pablo que aprendan los jóvenes? Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject/Notes	Mark
Solidaridad [1] AND Empatía [1]		2

- (c) ¿Qué está haciendo el equipo de *Rétate* para poder pagar sus proyectos? [1]

Acceptable	Reject/Notes	Mark
Vende camisetas (que cuestan 200 pesos)		1

- (d) ¿Qué cualidad personal es importante para participar en el trabajo de *Rétate*? [1]

Acceptable	Reject/Notes	Mark
(Necesitan demostrar) iniciativa		1

Listening Comprehension – Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Section B – Reading (30 total marks)

Question 4

[5]

Lee el texto *Crece el número de jóvenes españoles que buscan oportunidades laborales en Europa* y luego haz el ejercicio siguiente.

Pon una cruz [X] en la casilla correcta para indicar cuáles de las afirmaciones son las **cinco** verdaderas, según la información en el texto.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (a) Cada vez menos jóvenes españoles eligen ir a otro país para buscar trabajo. | ☐ |
| (b) Ganar experiencia laboral no es el único beneficio de trabajar en el extranjero. | ☒ |
| (c) Si un joven español no habla alemán será imposible encontrar trabajo en Alemania. | ☐ |
| (d) Es esencial tener suficiente dinero antes de empezar la estancia en el extranjero. | ☐ |
| (e) Se puede vivir muy bien en Alemania tanto a nivel económico como cultural. | ☒ |
| (f) La decisión de irse al extranjero para buscar trabajo es fácil. | ☐ |
| (g) Los españoles que quieren trabajar en el extranjero deben hablar otro idioma. | ☐ |
| (h) A la hora de elegir un país extranjero, Alemania es uno de los más deseados. | ☒ |
| (i) Los jóvenes que no hablan alemán suelen trabajar en la hostelería | ☒ |
| (j) Los jóvenes necesitan tener experiencia para encontrar trabajo en Alemania. | ☐ |
| (k) El sueldo que los jóvenes pueden cobrar en Alemania es más alto que en España. | ☒ |

Question 5A

[5]

Lee **el primer párrafo** del extracto de la novela *Historia de una maestra* y busca una palabra o frase que significa lo siguiente:

Ejemplo: alumnos

colegiales

(a) les resulta difícil

les cuesta

(b) inteligentes

listos

(c) novedosos

innovadores

(d) mucho éxito

buenos resultados

(e) explico

enseño

Question 5B

[5]

Lee el extracto de la novela *Historia de una maestra* y luego responde a las preguntas en español.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto **pero no debes transcribir frases palabra por palabra**.

No se requieren frases completas y, si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

- (a) ¿Cómo sabemos que los alumnos de la clase tienen diferentes niveles educativos? [1]

Porque la maestra los divide en distintos grupos según su habilidad.

- (b) ¿Crees que la maestra está contenta con su manera de enseñar? [1]
Justifica tu respuesta.

Sí, sugiere que sus métodos funcionan muy bien.

- (c) ¿Cómo evita la maestra que se aburran los alumnos? [1]

Cambia lo que hacen los alumnos cada 30 minutos.

- (d) ¿Qué ocurre durante la última sesión de la mañana? [1]

La maestra les enseña otras asignaturas más generales.

- (e) ¿Crees que estos alumnos tienen un alto nivel de conocimientos generales? [1]
Justifica tu respuesta.

No, la maestra dice que los alumnos no saben nada.

Reading Comprehension Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6A

[5]

Lee el texto sobre *La situación actual del cine español* y completa las oraciones con las palabras o frases correctas:

- (a) Se puede decir que en el pasado los españoles frecuentaban el cine **más a menudo**.
(menos a menudo / más a menudo / cuando podían).
- (b) A Yolanda le gustaba ir al cine para ver **películas nuevas**.
(películas clásicas / películas extranjeras / películas nuevas).
- (c) Los españoles opinan que la oferta digital es **mucho mejor que** el cine tradicional.
(más cara que / más conveniente que / mucho mejor que).
- (d) La Fiesta del Cine pretende **incrementar** el número de personas que acuden al cine.
(disminuir / incrementar / registrar).
- (e) A pesar de todo, Yolanda prefiere **ver películas en el cine**.
(descargar películas en su móvil / ver películas en el cine / ver películas en la tele).

Question 6B**[10]**

Lee el texto sobre *La situación actual del cine español* **otra vez** y luego elige la palabra o frase correcta de la lista de abajo para rellenar los **diez** espacios en blanco.

El cine español está **(1) pasando por** momentos difíciles con un descenso importante de personas que **(2) acuden** al cine en su tiempo libre. Mucha gente hoy en día prefiere acceder a los **(3) estrenos** de películas en su casa, viéndolos a través de las nuevas tecnologías.

Yolanda, una joven madrileña, refleja muy bien esta tendencia. **(4) Dispone de** todas las plataformas digitales que hay en España y por eso va mucho menos al cine. Entre estas plataformas **(5) destaca** *Netflix* con el porcentaje más alto de usuarios.

Para intentar **(6) mejorar** la situación, el sector del cine reintrodujo la Fiesta del Cine, una iniciativa para animar al público a empezar a visitar los cines otra vez **(7) en lugar de** quedarse en casa. Se ofrecieron precios **(8) reducidos** a todos los espectadores que querían ir a las salas. **(9) Según** la prensa, parece que la iniciativa fue bastante exitosa. Es verdad que la experiencia de ver una película en la pantalla grande es mucho más **(10) emocionante** que en la pantalla de un ordenador o sobre todo en la pantalla muy pequeña del móvil.

Lista de palabras

aburrida	acuden	altos	antes de	bajando
destaca	dispone de	emocionante	empeorar	en lugar de
estrenos	mejorar	pasa de	pasando por	por desgracia
reducidos	según	se oye	suben	títulos

Section C – Translation (40 marks)

Translations mark allocation

Task	AO2	AO3	Total marks
Translation into English	20		20
Translation into Spanish		20	20
Total	20	20	40

Question 7

Translation into English

[20]

The translation from **Spanish into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows the English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. It is important to mark positively. Should a candidate mis-spell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original Spanish Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1	Recientemente, los cubanos votaron	Recently, Cubans voted		wrong tense
2	para aprobar	to approve	to pass	
3	una nueva ley	a new law		
4	que tendrá un impacto	that will have an impact		wrong tense
5	sobre sus relaciones familiares.	on their family relationships.		relations
6	La única pregunta	The only question		
7	que se hizo	that was asked	'that voters were asked = 2'	
8	a los votantes,	of voters,		
9	con solo "sí" o "no"	with only "yes" or "no"		
10	como posibles respuestas,	as possible responses,	answers	like
11	abrirá las puertas	will open the doors		wrong tense
12	al matrimonio igualitario	to same-sex marriage	to equal marriage	

	Original Spanish Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
13	y a la adopción de hijos	and the adoption of children		
14	por parte de parejas LGBT.	by LGBT couples.		partners from LGBT couples
15	De los cubanos	Of the Cubans		from
16	que participaron,	who took part,	participated	
17	casi cuatro millones	almost four million	nearly	wrong number millions
18	votaron a favor	voted in favour		
19	y un poco menos de	and just under		
20	dos millones en contra.	two million against.		wrong number Do not penalize use of millions twice

Question 8

Traduce al **español**.

[20]

The translation from **English into Spanish** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows a Spanish translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable, if they convey the same intended meaning. Should a candidate mis-spell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original English Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1	In the centre of Bogotá,	En el centro de Bogotá,		
2	the extraordinary Gold Museum	el extraordinario Museo de Oro		
3	has the largest collection	tiene la mayor colección		
4	of pre-Hispanic gold	de oro prehispánico	precolombino	
5	in the world.	del mundo.		
6	Its thirty-four thousand pieces	Sus treinta y cuatro mil piezas		misspelling of number
7	are not only beautiful	no solo son preciosas		
8	but they are also	sino también son	sino también tienen	pero
9	of enormous	de enorme	un valor histórico enorme = 2 if used 'tienen' in no. 8	
10	historic value.	valor histórico.	importancia histórica.	significancia
11	Indigenous people	Los indígenas		
12	used many	usaban muchos	solían usar	no imperfect
13	of these items	de estos artículos		
14	in their daily life	en su vida diaria		
15	or during sacred rituals.	o durante los rituales sagrados.	ritos	
16	The museum is open	El museo está abierto		
17	every day	todos los días	cada día	

	Original English Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
18	except Mondays.	excepto los lunes.	salvo	
19	A visit will normally take	Una visita normalmente durará	accept use of present tense	un visito une visite
20	about four hours.	unas cuatro horas.		4 quatro cuatros